



# Torre Alh quime



## Datos de interés

### Useful information N tzliche Informationen

#### GENERALES GENERAL ALLGEMEINES

**AYUNTAMIENTO**  
TOWN HALL  
GEMEINDERAT  
Plaza de la Constitución, 1  
Tel.: 956 12 51 24  
Fax: 956 12 51 30  
www.torrealhquime.es  
torrealhquime@telefonica.net

**AUTOSERVICIO ANTONIO**  
"AUTOSERVICIO ANTONIO"  
SUPERMARKET  
SUPERMARKET  
C/ Cl. Pilar  
Tel.: 956 12 50 35

**BIBLIOTECA MUNICIPAL**  
DISTRICT LIBRARY  
GEMEINDEB CHEREI  
C/ Pilar, 30  
Tel.: 956 12 51 24

**CAJA DE AHORROS UNICAJA**  
UNICAJA SAVINGS BANK  
SPARKASSE UNICAJA  
C/ Vereda Ancha, 9  
Tel.: 956 12 50 81

**COLEGIO P BLICO SAGRADO**  
CORAZÓN DE JES S  
SAGRADO CORAZÓN DE JES S  
PUBLIC SCHOOL  
OFFENTLICHE SCHULE SAGRADO  
CORAZÓN DE JES S  
C/ Arenal  
Tel.: 956 12 50 37

**JUZGADO**  
LOCAL POLICE  
GERICHT  
Plaza de la Constitución, 1<sup>o</sup> - bajo  
Tel.: 956 12 51 24

#### URGENCIAS EMERGENCIES NOTAMBULATORIUM

**CONSULTORIO MÉDICO**  
MEDICAL OFFICE  
ARZTEPRAXIS  
C/ Vereda Ancha  
Tel.: 956 12 51 47

**FARMACIA**  
PHARMACY  
APOTHEKE  
C/ Vereda Ancha  
Tel.: 956 12 50 76

**POLICIA LOCAL**  
LOCAL POLICE  
GEMEINDEPOLIZEI  
Plaza de la Constitución, 1  
Tel.: 680 60 34 00

#### TRANSPORTES TRANSPORTATION TRANSPORT

**ESTACIÓN DE RENFE DE BOBADILLA**  
BOBADILLA RENFE TRAIN STATION  
ZUGBAHNHOF BOBADILLA  
Tel.: 952 72 02 24

**TRANSPORTES GENERALES COMES**  
TRANSPORT  
BUSLINIEN  
C diz  
Tel.: 956 21 17 63

**AUTOBUSES LOS AMARILLOS**  
TRANSPORT  
BUSLINIEN  
C diz  
Tel.: 956 28 58 52

## Directorios / Directories / Verzeichnis

#### ALOJAMIENTOS ACCOMMODATION UNTERKUNFT

**CASA EN "CERRO DE LA CRUZ, 2"**  
Cerro de la Cruz, 2  
Tel.: 956 12 51 96

**CASA EN "VEREDA ANCHA, 18"**  
Vereda Ancha, 18  
Tel.: 956 12 50 65

**CASA EN "AV. ANDALUCÍA, 39"**  
Avda. de Andalucía, 39  
Tel.: 956 12 51 82

**CASA EN "AV. ANDALUCÍA, 43"**  
Av. de Andalucía, 43  
Tel.: 956 12 52 11

**CASA EN "EL GASTOR, 2"**  
El Gastor, 2  
Tel.: 956 12 51 14

#### RESTAURANTES RESTAURANTS RESTAURANTS

**RESTAURANTE ALHAQU N**  
Nueva, 1  
Tel.: 956 12 50 90

**RESTAURANTE PEPÍN**  
Fuera del Arco, 14  
Tel.: 956 12 51 01

**RESTAURANTE VENTA LOS MELLIS**  
Ctra. Torre Alh mque-Setenil, Km. 11

**BAR EL ESTANCO**  
Tel.: 956-125103

**PUB YOUS**  
Avda. de Andalucía, 41

**PUB CONYBER**  
Cerro de la Cruz, s/n

#### OCIO LEISURE FREIZEIT

**ANTIGUA FORTALEZA NAZARI**  
ANCIENT NASRIFORTRESS  
ALTE NAZARI-FESTUNG  
C/ Muro

**COMPRAS**  
PURCHASES  
ERWERBE

**S.C.A. LA TORRE A**  
CHACINAS Y EMBUTIDOS  
PRESERVED PORK PRODUCTS AND SAUSAGE COOPERATIVE  
GEP KELTES FLEICH UND WURSTWAREN  
Bda. San Roque  
Tel.: 956 12 50 38

**AUTOSERVICIO ANTONIO**  
CHACINAS Y EMBUTIDOS  
PRESERVED PORK PRODUCTS AND SAUSAGE COOPERATIVE  
GEP KELTES FLEICH UND WURSTWAREN  
Pilar, s/n  
Tel.: 956 12 50 35

**S.C.A. TORREVERDE**  
ESP RRAGOS Y OTROS CULTIVOS FRUTIC LAS  
ASPARAGUS AND FRUIT CO-OPERATIVE  
SPARGEL UND OBST  
Arenal 12  
Tel.: 956 12 51 87

**S.C.A. DEL CAMPO SAN ROQUE**  
CEREALES Y LEGUMINOSAS  
CEREALS AND VEGETABLES  
GETREIDE UND GEM SE  
Arenal, s/n

**S.C.A. TORREDUL**  
PASTELER A Y REPOSTER A  
PASTRIES AND SWEETS CO-OPERATIVE  
GEB CK UND NACHSPEISEN  
Arenal, s/n  
Tel.: 956 12 51 51

**ARTESANÍA EN ESPARTO, MIMBRE, VARETAS, OLIVO**  
HANDMADE  
HANDMADE  
Tel.: 956 12 50 43



LEYENDA / LEGEND / LEGENDE

	Edificio Religioso / Church / Kirche
	Edificio Oficial / Building / �ffentliches Geb�ude
	Centro de Salud / Healthcare Centre / Arztzentrum
	Instalaciones Deportivas / Sport Centres / Sportzentrum
	Vistas Panor�micas / Panoramic Views / Panoramasicht
	Biblioteca / Library / Gemeindeb�cherei
	Parque / Park / Park
	Camping / Camping / K�mpfen
	Reserva Natural / Natural Reserve / Nat�rliche Reserve
	Piscina Municipal / Municipal Swimmingpool / St�dtischer Swimmingpool
	Restaurante / Restaurant / Gastst�tte
	Hotel / Hotel / Hotel
	Mercado de Abastos / Indoor Market / Innenmarkt
	Farmacia / Pharmacy / Apotheke
	Edificio Hist�rico / Historical Building / Historisches Geb�ude

Pequeño pueblo blanco cobijado en la zona de transición entre la Depresión de Ronda y la Sierra Subbética, salpicado por multitud de lomas y grandes cerros de perfiles redondeados, **Torre Alh quime** es protagonista indiscutible de uno de los paisajes más bellos de la serranía. Su nombre se compone de la palabra romance "Torre" y el sustantivo  rabe "Al-haquim", respondiendole al nombre de algún caudillo musulmán. Si por algo se caracteriza este municipio es por sus romances populares y por haber sido la cuna de las aventuras y desventuras de conocidos bandoleros.

Torre Alh quime is a small whitewashed village tucked away in the transition zone between the Ronda Lowlands and the Sub-Betic Range, an area dotted with numerous rounded ridge-tops and large hills. The town is certainly the dominant feature in one of the most beautiful landscapes found in the mountain range. Its name is derived from the word "Torre", of Latin origins, and the Arabic noun "Al-haquim", which corresponds to the name of a Moorish leader from days gone-by. If the district is renowned for anything, it is for the local popular romantic tales and for having been the scene of the adventures and misadventures of many well-known bandits.

Dieses kleine weiße Dorf liegt verborgen in der Übergangszone der Senke von Ronda zum subbeticen Gebirge und ist von vielen hügelartigen abgerundeten Erhöhungen umgeben. **Torre Alh quime** ist unzweifelhafter Mittelpunkt einer der landschaftlich schönsten Ecken des Berglands. Sein Name besteht aus dem romanischen Wort "Torre" und dem arabischen Substantiv "Al-haquim" nach dem Namen eines muslimischen Herrschers. Einige der Besonderheiten dieser Ortschaft sind ihre volkstümlichen Dichtungen und ihre Funktion als Mittelpunkt von Abenteuern und Untaten bekannter Bandoleros.

### Fiestas de inter s tur stico de la Provincia Festivals of Interest to Tourists Für Besucher interessante Feste

- CARNAVAL** a finales de Febrero o principios de Marzo
- CARRERITA DE SAN JUAN** el Domingo de Resurrección
- CORPUS CHRISTI**, in Junio
- ROMERÍA DE SAN JUAN** el 24 de Junio
- FERIA DE SAN ROQUE** en torno al 16 de Agosto
- FESTIVAL MUSICAL** en Agosto
- PRUEBA MOTOCICLISTA ENDURO** en Agosto
- "SUBIDA TORRE ALH QUIME - LOS REMEDIOS"** en Octubre

- CARNIVAL**, at the end of February or beginning of March
- CARRERITA DE SAN JUAN (SAN JUAN RACE)**, Easter Sunday
- CORPUS CHRISTI**, in June
- PILGRIMAGE OF SAN JUAN**, 24th June
- FAIR OF SAN ROQUE**, around 16th August
- MUSIC FESTIVAL**, in August
- ENDURO MOTORCYCLE COMPETITION**, in August
- "SUBIDA TORRE ALH QUIME-LOS REMEDIOS" (TORRE ALH QUIME-LOS REMEDIOS CLIMB)**, in October

- KARNEVAL** Ende Februar oder Anfang M rz
- CARRERITA DE SAN JUAN** am Ostersonntag
- FRONLEICHNAMSFEST** im Juni
- WALLFAHRT ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN** am 24. Juni
- VOLKSFEST FERIA DE SAN ROQUE** um den 16. August
- MUSIKFESTIVAL** im August
- ENDURO-MOTORRADRENNEN** im August
- RENNFAHRT NACH TORRE ALH QUIME - LOS REMEDIOS** im Oktober

